

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'UNIVERSITÉ DE TOURS
Séance du 8 juillet 2024**DÉLIBÉRATION n°2024-78**

Le conseil d'administration s'est réuni le lundi 8 juillet 2024 en séance plénière, sur convocation du Président de l'université, adressée le vendredi 28 juin 2024.

Point de l'ordre du jour :

6.7. Accords-cadres internationaux

.....

Vu le code de l'éducation,
Vu les statuts de l'université de Tours,
Vu l'avis de la commission des relations internationales du 6 juin 2024,

Exposé de la décision :

Le conseil d'administration doit approuver quatre accords-cadres internationaux.

Proposition de décision soumise au conseil :

Approbation des accords-cadres suivants :

- renouvellement – accord-cadre – Hong Duc University (Vietnam)
- renouvellement - accord-cadre – Chungnam National University (Corée du Sud)
- création - accord-cadre – French University of Egypt (Egypte)
- création - accord-cadre – Université Chouaib Doukkali - École nationale des sciences appliquées d'El Jadida (Maroc)

Après en avoir délibéré, le conseil d'administration approuve la présente décision, comme suit :

Nombre de membres constituant le conseil : 36	DÉCOMPTE DE VOIX
Nombre de membres en exercice : 36	Abstentions : 0
Quorum : 18	Votants : 26
Membres présents : 19	Blanc(s) ou nul(s) : 0
Membres représentés : 7	Votes exprimés : 26
Total des membres présents et représentés : 26	Majorité requise : 14
	Pour : 26
	Contre : 0

Pièces jointes :

- accords-cadres.

Fait à Tours,

Le Président de l'université

Arnaud GIACOMETTI



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

University of Tours, France (UT)

60 Rue du Plat d’Etain, 37000 Tours, France

And

Hong Duc University, Vietnam (HDU)

No. 565 Quang Trung, Dong Ve Ward, Thanh Hoa City, Thanh Hoa, Vietnam

In order to develop further friendship between the people of Vietnam and France, to encourage academic exchange and collaboration between our two institutions, and to advance teaching and research in our respective institutions, University of Tours, France (UT) and Hong Duc University, Vietnam (HDU) make an agreement as follows:

1. The institutions will continue cooperation for research and teaching between their faculties, institutes and laboratories. The program will be driven in the field of computer science between the Faculty of Information and Communication Technology (FICT-HDU) and the Laboratory of Information Foundation and Application (LIFAT)/Graduate School of Engineering Polytech Tours (UT). This program will cover different aspects, such as

- PhDs training and supervision between the LIFAT and the FICT;
- Joint research programs between the LIFAT and the FICT;
- Exchange of students between the FICT and the Graduate School of Engineering Polytech Tours

2. The two institutions will pursue to implement the student exchange agreement on research/educational activities with a focus on the FICT, the LIFAT and the Graduate School of Engineering Polytech Tours. The two institutions agree to send students to follow international semesters and internships at each one.

3. Two universities will strongly encourage the exchange of students, teachers and staff members on the frame of Erasmus Plus Program and other cooperations of two sides.

The present agreement will become valid after the signature of institutions and the approval of the relevant authorities. The agreement will be effective for a period of five (5) years. Either university may terminate the agreement by giving six-month notice of such intent in writing. The relevant authorities must approve the renewal. The institutions will resume their activities in term of cooperation and exchange.

This memorandum is officially written in English and Vietnamese and is agreed upon by the University of Tours and the Hong Duc University.

University of Tours

Hong Duc University

Prof. Dr. M. Arnaud Giacometti
President

Assoc. Prof. Dr. Bui Van
Dung President

Date:

Date:



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING



Between
University of Tours
France
And
Chungnam National University
Republic of Korea

Considering the Articles D123-15 to D123-22 from the French Law of Education regarding international cooperation of public higher education establishments under the authority of the French Competent Ministries,

Considering the legislation in force in Republic of Korea,

The University of Tours, France, and Chungnam National University, Daejeon, Republic of Korea, wishing to enhance relations between the two universities and to develop academic and cultural exchange in the areas of education, research, and other activities, agree to work together toward the internationalization of higher education and to renew their Memorandum of Understanding, signed on December 12th 2018.

The areas of cooperation will include any program offered at either university that is felt to be desirable and feasible for the development and strengthening of cooperative relationships between the two universities. However, any program shall be subject to mutual consent, availability of funds, and approval by each university. Such programs may include:

- a. Exchange of faculty members
- b. Exchange of students (study abroad programs, supervised projects), providing students fulfill both universities requirements for enrollment.
- c. Joint and co-branded degrees
- d. Exchange of university documentation and publications
- e. Joint cultural programs

The terms of such mutual assistance and cooperation shall be discussed and agreed upon in writing by the appropriate responsible officers of both institutions prior to the initiation of any particular program or activity.

This agreement will become effective upon signing and shall be effective for five (5) years and may be renewed by mutual consent, after approval by the relevant authorities; however, either university may terminate the agreement by giving six-month notice of such intent in writing. Nevertheless, any termination will not interfere with activity or activities

already in progress.

This agreement is only to express the intentions of the Parties. The expressed intentions are not binding and no legally binding obligations are intended to, or do, arise as a consequence of the signing of this agreement. Actions taken by either Party in reliance on this agreement will be at that Party's sole risk. Both parties acknowledge that this agreement and all subsequent agreements shall comply with all applicable laws, policies, and procedures.

The text of this Agreement is drawn up in English and signed in two original copies, one for each party.

University of Tours

Chungnam National University

Pr. Arnaud Giacometti
President

Dr. Kim Jeong-Kyoum
President

Date:_____

Date:_____

*Approved by UT Administration Board
on*



Memorandum of Understanding

between

the University of Tours, France

and

the French University of Egypt

In accordance with a mutual desire to promote educational and research opportunities between the two institutions, the University of Tours (“abbreviation UT”) and the French University of Egypt (“UFE”) join in the following Memorandum of Understanding and agree on the following principles under which the two institutions may develop activities of mutual interest.

Article 1

Both UT and UFE will encourage direct contact and cooperation between their faculty members and Departments of Media and Communications, as they are able, and will act as coordinators of contacts with other faculties whenever appropriate.

Within fields of mutual collaboration, a general form of cooperation is envisaged as follows:

- (a) Exchange of faculty members for research, lectures, and discussions
- (b) Exchange of undergraduate students for study
- (c) Setting-up of Joint Programs
- (d) Access to the various facilities of each institute

Article 2

This MOU is intended to create neither legally binding obligations nor contractual relationships between the partners. In the event that a separate legal agreement needs to be executed in relation to this MOU, both partners agree to negotiate in good faith on the terms and conditions of a legal agreement to be executed at any other appropriate time.

This general MOU provides a platform for interaction between UT-Institute of



Technology-Blois (IUT Blois) and UFE. It envisions co-operation for faculty exchange through deputation for short term assignments spread over not more than a year in areas mutually identified.

Separate agreements should be developed independently between individual UFE members and UT-Institute of Technology-Blois (IUT Blois), at a later stage to articulate specific intentions and collaborations between the institutions.

Article 3

UT-Institute of Technology-Blois (IUT Blois) and UFE agree to develop a program for exchange activities and to offer further education opportunities to both undergraduate students of UT and UFE.

This exchange program will be coordinated by:

- Julien Lasserre - UT-Institute of Technology-Blois (IUT Blois),
- Asmaa Al Sharif – UFE – Faculty of Management

Article 4

This agreement will go into effect for a period of five years from the date of signing by the representatives of both institutions. The validity of the agreement may be extended in writing after approval by the relevant authorities.

Article 5

Any modification to the current text, decided by both contracting parties, will be subject to an amendment signed by the parties and must be submitted for the approval by the competent authorities.

Article 6

In case of difficulty regarding the terms of the agreement, the partners agree to seek a solution by common consent. Should the problem persist, the claim or dispute arising out of or in connection with this agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of the country in which the Institution which is the defendant is located. Each Institution irrevocably submits to the jurisdiction of the courts of the country where the defendant institution is located.

Article 7

Pursuant to Article 46 EU GDPR "Transfers subject to appropriate safeguards",



data transfer will only be possible after having concluded a transfer agreement on personal data between the two universities according to the standard contractual clauses for data transfers adopted by the European Commission.

Article 8

The agreement shall be written in English. Two signed copies will be provided.

Hereupon, the signature of the representatives UT and UFE will follow in hope of promoting mutual friendship and goodwill.

Arnaud GIACOMETTI
President
université de Tours
60, rue du Plat d'Étain – BP 12050
37020 Tours Cedex 1 - France

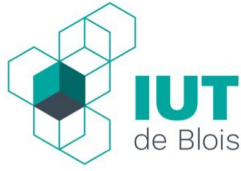
Denis DARPY
President
The French University of Egypt
Egypt

Date: _____

Date: _____

ADDRESSES FOR NOTICES - COORDINATORS

UT	Name: M. Julien Lassere Postal Address: Institut Universitaire de Technologie 15 Rue de la Chocolaterie 41029 BLOIS CEDEX - FRANCE Email: julien.lassere@univ-tours.fr
UFE	Name: Mme Asmaa Al Sharif Postal Address: Université française d'Égypte 21 Ismailia Desert Road Ville Shorouk, Le Caire - Egypt Email: asmaa.sharif@ufe.edu.eg



The coordinators will serve as the contact person on campus, being responsible for arrangements associated with visits. They will also ensure that the study proceeds according to a reasonable schematic plan and ensure that the terms of this MOU are carried out and ensure the interface with Faculty members involved in this cooperation.



ACCORD-CADRE de COOPERATION

entre

L'université de Tours

France

et

Université Chouaib Doukkali

École nationale des sciences appliquées d'El Jadida

Maroc



Vu les articles D123-15 à D123-22 du Code de l'Education relatifs à la coopération internationale des établissements publics d'enseignement supérieur placés sous l'autorité des ministères français compétents,

Vu la législation en vigueur au Maroc et dans la Province d'El Jadida,

Désireuses de développer des relations amicales entre la France et le Maroc, l'université de Tours et l'Université Chouaib Doukkali - École nationale des sciences appliquées d'El Jadida, décident de conclure le présent accord-cadre, qui vise à la promotion des échanges universitaires entre les deux institutions.

1. Les deux institutions s'efforceront, dans la mesure du possible, d'encourager les contacts et la coopération au niveau de la formation et de la recherche entre leurs différentes composantes et de collaborer dans les domaines qui sont de leur compétence, notamment dans les activités suivantes :

- Activités conjointes de formation et de recherche
- Echanges de documents et de publications universitaires
- Echanges d'enseignants-chercheurs à des fins d'activité de formation et de recherche
- Echanges d'étudiants

2. Les thèmes de projets communs et les conditions des échanges feront l'objet de négociations au cas par cas et de conventions de coopération spécifiques précisant les modalités d'exécution et les modalités de financement en fonction des possibilités de chaque institution.

3. Le présent accord entrera en vigueur après signature par les deux parties et approbation par les autorités compétentes. Il est conclu pour une durée de 5 ans à la fin de laquelle il pourra être renouvelé.

4. Le présent document est reproduit en deux exemplaires signés en langue française.

5. Le présent accord-cadre vise uniquement à exprimer les intentions des parties. Les intentions exprimées ne sont pas contraignantes et aucune obligation juridiquement contraignante n'est prévue ou ne survient à la suite de la signature de cet accord. Les deux parties reconnaissent que cet accord et tous les accords

ultérieurs doivent se conformer à toutes les lois, politiques et procédures applicables en France et au Maroc.

Fait à Tours, le

Le Président
Université de Tours

Pr. Arnaud GIACOMETTI

Fait à El Jadida, le

Le Recteur
Université Chouaib Doukkali

Pr. Az-eddine AZIM

Le Directeur
École nationale des sciences
appliquées d'El Jadida

Pr. Abdelwahed ED HAJJAJI